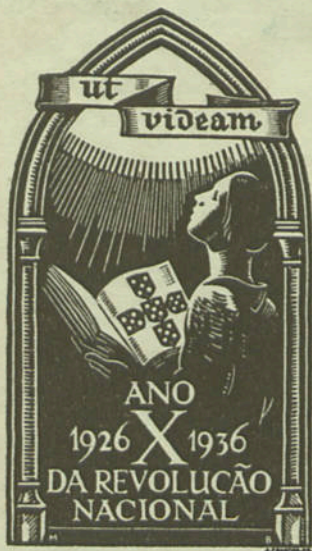


2

L
—
1
—
19

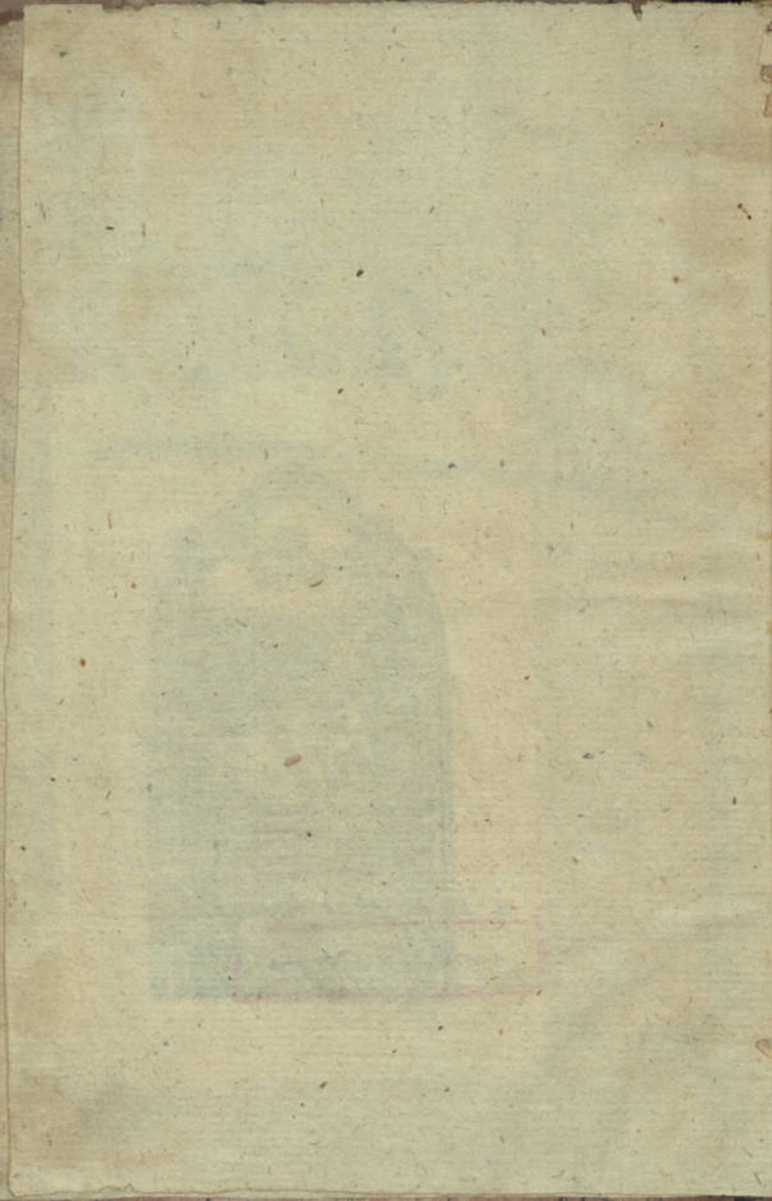


3052

MICROFILMADO

17/2/86

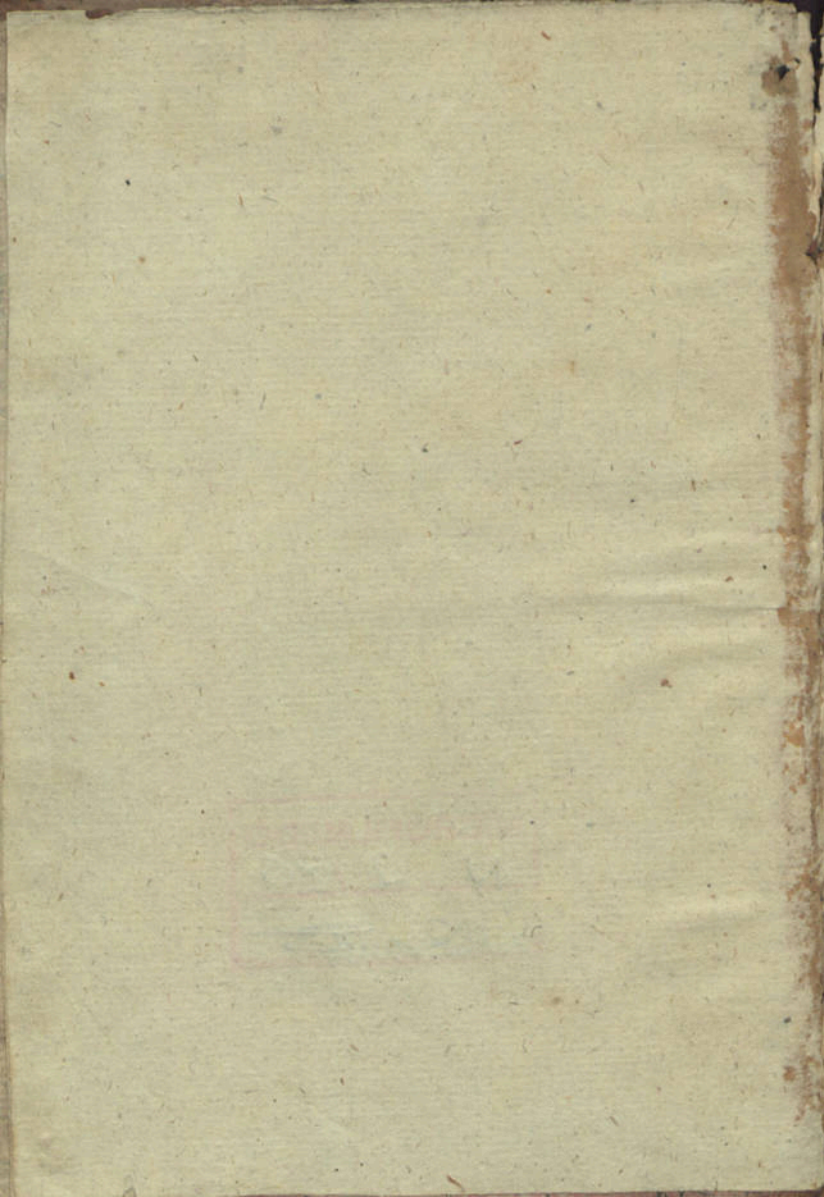
A. S. Santos



MICROFILMADO

17 / 2 / 86

AC Santo



~~D. 100.~~
Alguns Apontamentos
Da Lingoa Minna
Com as Palavras Portuguezas
Correspondentes

Por Antonio Dalosta Peixoto
em 1735



Algunos de los señores
de la corte de
los señores de Portugal
conveniente

En el nombre de la Santa Cruz

en 1512



~~Receita de lingua Minna,~~
~~de lingua de lingua,~~
 lingua, por el n. de f. de
 de lingua de lingua
~~de lingua de lingua~~
 de lingua
 de lingua
 de lingua

Da = cabelo // Sa = cabelo // v tou =
 ore l'ear // a co' tim = nariz // num = boca //
 a du = dentes // e de = lingua // a tam =
 barba // Co = percoso // ano = peitos //
 Coume = barriga // v gom = embigo //
~~de lingua de lingua de lingua~~
 Cam = calcan // a loque = pernar //

2
A fo^t = pier // a fovi = de la // e fem = vney //
a lo^t = braser, emard // a lo^{vj} = de la du main //
a lo^{pà} = palmatoria //

Bacom = crape // laba^t = cabreira //
v tou gam = brinco ou argollaz // co gam = cor
do^t deours // a cu^t = Caragua ou veridia // a cu^t
La^t = camisa // a blaya = calsin // Inco no bla
ya = sayo // vgu^t gi^t = Espada // vgu^t bi = fa
ca // a fo^{pà} = Sapato // a fo^{pata} lo^t = Sapa
Jo^tiro // Jo^to = Espingarda // Jo^to tu^t = polvora //
Jo^{pem} = ballar, eccumbo // Ba^tja^t = prahona //

Je^tta = Co^torra // a ba^ti = milho // a ci^tum
Fe^tja^t // te^tbj = carazer // Du^tguim = batata
E^tpe^t = abobraz // v^tqua^t = melancia // a tim
Sem = figo, sidroz, coutrao // v^tka^t Semel
Jo^tes // a le^tsim = farinha // a tim cam = farinha
de man dioca // a ta^tquim = pim^t // a ta^tquim
houme = pim^t // do^t Pr^t // a ta^t = gengibre //

Avanatou = Bannanad d'Arden // aguou
 gule = Bannanad de Santo Alé // v'eo = an
 gu // Lam = carne // n'bilam = carne de vacca //
 n'ei = Boid // n'ei sy = vacca // n'ei v'it = bezerrad //
 n'ei no sim = beste // n'ei no sim dida = queijo //
 v'gam = porco // v'gam sy = porca femca //
 v'gam va = Leitorid //

Couculou = galinca // Couculourim =
 ovra // Couculou du = gallo // Couculou di
 sa = capoz // Couculou gam = penad de ga
 Linca // Couculou vy = pintayn de p'eda =
 p'asarad // Bo = cabra // e tem = carne //
 vi = fil'eo // v'lema = papel // a'pacou =
 gamella, ou batea // a'rim = almocafa, ou
 em. ada // gam = ferro // gam pou = ala
 bancad // do = cavallo // So'ginum = Sella //

A gam = agoa ard. // a gam tou boume = agoa
 ard. do. in. // Tou boume amy = areite doce //
 a gam eu eu = vinco // ge tim = cany // a gem
 ge tim = agoa ard. de cana // ge tim my = ...

Mellado // Sa bougé = a sucre // e biby =
Cura doc // mabibila = naõ. cura doc //

Zobem = candeã // Zocam = crocida
ou vellã // Zomij = arête de mamono //
Zo = fogo // Zogui = apagueu // Zogo //
Zotim = tem fogo // anaguê = lençã // Z
Sicã = marbado // quidou = Louco // pã =
Bordão // Lem = panella // abem = pratica //
gam tim = colerã // gambam = Lãco //
Nam Janum = presença // avum = caro-
ro // ariguê = pito // arõtím = canudo //
arõ = fumo // arõ de ca lotím = tabaga
de pã //

Arõ = bacto, ou fardã // Secã // arõ tucã
al Gayã // atím = pau // atím patã = ca-
ra pã // gam tucã = ouriver // Cayotã = fe-
reiro // reculã = cura // a Zam e colãto
Barbã // gẽ = Sal // que vy = peiro // a gam
go = Porco // aliã = Caminhã //

Ha bouno = Branco // gau leno = Branco
Ha bouco = molã branca, ou lenã //

Sabouby = menino Branco // Doby = mu-
 lato, humulato // vigidode = Crioullo
 ou crioullo // avoduno = E. Pe // gnelam
 duto = Carijá // guno = E. g. minna //
 Cucano = g. angolla // gamlimno = g.
 Cobu //

Suzaguem = Lancier // Coucá = pito
 Le geno // Loubouma = s. Pr. // agudá = a. B.
 gamveleme = ar Minna // Loume si =
 certa terra // mitlo'má = a minha terra //
 Fou e limeno = parvano // e comto = amigo
 ou camarada // avo'dum e comto = comp.
 ou com. //

Bucó = Surgiao // aromlato = Surgi-
 ao // Ba = bacalão. de Louca // e uato =
 pobre // Eucameo = pobre // Docano = Rico //
 numbiato = pobre que anda tirando o
 molho //

Acco'lu = o governador // acco'lupe = Sol
 d. m. // me gu'libo = cap. de mata ou meirada

gum = Sangué, ou Navio // Sobalila =
pesca de Artilheria // Habou vodum =
N. S. // Avodum ebu e = Igreja // acco su-
ebu e = palacio // gam e come = cadea //
Habou no e come = casa de branco // acru e
me = Serrallia // abade e come = payol //
ygam e come = cigueiro // Couculou e come =
galinheira // So e come = estrebaria // nci-
e come = curral de gado //

Ygom = porta // Sugom = fexa a porta //
gue gom = abre a porta // Lam = mura // Lam
gi = cama // avo dum ge = Contar de arca //
Avodum eu = Corcema // avodum nci =
parceoa // avodum tambe = Domingo // nci pla-
be = Seta S. // nci gube = Sabda // So = ama-
nca // aci som mo = de poro de amanca //

Suno = e come // In tono = molter // vipe
moleque // da clou = e gra // me seguinte =
Cambuta // e de ga // e com porido // e lou-
e grozo // Him Him = delgado // abadi cum
ingira // mati = a lou // nci = a gatta //

Avocam = Linca // gi = ccuru // gi-
 Sa = a bi bem ccuru // guce = v sol // sum =
 Lu // Zam fom = p^{la} manca // gu teme = meyo
 Dia // Zame = noute // Za fom no num = almo-
 po // gu temenun = oger tar // Badano drum =
 ceaf

v ccuru bu = Lu anno // sum bu = Lu. Alir //
 game = esta Romana // ebe = Coje // Tom na-
 vi = g. veres // dim = agora // ccuru ccuru = m.
 tempo // su su = m // lo a lo = lave armad //
 sum sum a lo = a limpe armad // Ei = tome //
 v Ei Ej = ande burcar // vmb e = naõ guero //
 digue = guera // v lom = viola // v m da Ej =
 ca Ej // e Jaci = ca eu // Ju da Ej = senten //
 rite = Levante //

Hoia = Jay // Noie = May // Wovy = Irmaõ //
 Hozi = meyo Irmaõ // alogulito = carado //
 Maguli alo ca = naõ e carado // Preg. fia
 Eguli alo = aonde carou // Purpones //
 Maguli alo tou boume = carey no Reino //

Um guli a lo' toume si = casey nista te-
re // Greg. Et tim vi = tem filior // ma
Sim vi ca = nao' tem filior // Greg. vina
vi etim = g^m in tem // Responde, et tim vi
atom = tem Sincos filior // vi = macagud //

Incono ede con = esta molter anda pre-
nce // Cogibi = Ia' pario // Cogibi tamer
pario denoute // Cogibi quere = pario de dia //
Greg. vi co' duge' = Ia' se bap tizon ome
nino // co' duge' = Ia' se bap tizon // Pre
g. menu duge' nim = g^m Le que vba p tizon //
Avò duno edu ge' nim = cu' p. Le que vba
p tizon // Greg. nè cinici = como se clama //
Cnici' Joas = clamace Joas // ma' co' de
ge' ca' = a Linda nao' se bap tiza do // Ind
Gampè = Le bonito // In caram gampè = Le
Sexo //

Avò = g^m // gegom = vento // amà
Covey, mortarda, e toda avaried' dierna //

Amá'cum = semente de couve, ede
Mortardas // num clou = coura de vela
Num Eico^t = coura nova // In ta clou =
E veibo // mapou Eí = nas. E veibo // ygu
Eá = branca // azim = men do lina //

veá = victor // ygam Jou = banca de por
co // nci Jou = sebo // ce be lá tu = esta ma
gro // ede Jou = esta gorde // ym gedem =
Citou suado // Dico = lenço // evum = esta
Coto // ego^t = esta cleyo // epou pare = falta
pouco //

Aesim = agoa // aesim Jou = agoa q. // aesim
mi com mi com = agoa fria // Aesim vive^t =
agoa ard. // acui = gato // a fim = calor // Tim
flu^t = escuro // sum de ji = luar // sum cili =
Lua nova // sum clou = lua velha //

me se sim = cancanbolod // me bu bu =
Cancanbolod // Lume = o Alato // Preg. que
ly = tu andas fugido // em ly = ando fu
gido // macica = nas. ando fugido //

Só' Ca' Eucema ma pom = mosta descripto
p.^a ver // Eucema te cunite = a qui est
descripto // vtema ma dim = nas. ten eo
descripto //

Eucema ebū = perdi descripto // qui ma-
dim Eucema na' blauē = tenas tenē ex-
cripto quero amarrate // P.^a Ca' Jalē Jalē
ma blama Ca' = J. perote quid me nas. a
marre // v m bi ca' = Ca' bou volund = se-
holle p.^a amor de Pedr / Reg. anicuta
mena' blauē = pōnd porque tenas. Eij
de amarrat // só' a lo' name = da qui armad
a lo' cunite = a qui cunite armad // só'
Cam lu ca' = da qua' a corde // só' gam v ca' = da
qua' a corr. //

Reg. qui viabim = tu e corar // mavi-
abim Ca' = nas. cloro nas. // v m viabim = cl
ro // Reg. anicuta qui viabim = pōnd por

Borad // qui b lame v^o = v^m amarrame
 Sem caura // Bonum = calla aboca //
 Preg. menere aubi^m = g. E. ter J. //
 n^ei m^ati m^ere^u eru^u = Cu n^o Sou capti.
 Vo deninquem // Me t^ei m^ere u ame =
 Sou forro // So'ca' Eu ema mapom = mostra
 acarta p^a ver // v^eema Cru clu^a = acca
 2^a d. eta emcarad //

qui clome = tu emganarme // n^ei ma' clo'
 M^ere^u bere^u Sa^a = Cu numqua emganij nim
 quem // numbou = Cu verd^e // Leds = Cu menti
 2^a // Ei E^a = Cu mentira // Loma Se^a = dice //
 Lom lind = prim. // nebe = abrad // numquo = a
 diente //

A vizom = Cu p^a bairo // pagagi = Cu p^a Lima // C
 dem = Cu longe // etila = Cu perlo // a lic Cou
 In Laram = ocam^a n^o preb^a // no' fi psom me =
 C^o pere a qui por min // Ei v^m Sa^a = va' andando
 que Cu vou // Cou num = E' d^a // viabind =
 Cu clora // a ligum da = Lombar //

Cam = corda oucaba^o // avo pom = ce-
de // feij = quiab^o // abadi fe = milto ver-
de // la ma = capim de cavall^o // p. cou Tom-
goque viola // n. ti man loy dom e cou = curia
Sej focar viola // p. lom me = em signemij
de di = Logo // acta = e pam // a cha' sabo = ne-
gra de s. abateiro // bouno = e fora de cura //

Dreg. qui In come = tu conhaer me // ma
n. lo e e ca = naõ conhaer naõ // In lo e e = co-
nhaer // um Izom = estou doente // parom eco
Ei Eõ name = Ja' estou miltoz da d. ena // um
Cu = morro // macuba = naõ morro //

Ajam nulo = bebado // em u' ajam = esta
bebado // e damulado = esta dromindo // e de
num du com = esta comendo // e de avo n. ca
Com = esta Lavando Coupa // e de zom e com
esta trabalkando // e de avo e a com = esta tra-
puzingando // e de cou do com = esta com ver-
hando // e de a conlu com = esta Jugando //

Aquam = e guerra // adam e abo = p. temer

Na e sem medo e d'iba = e mane-
 mo // Sabou t'one matim e quam = te-
 wa de branco naõ tem guerra // Dreg' mina-
 by v'gubi = q. p. matateo // vnguli me
 Cou = matey vinte p. // maqueli mere ca =
 Naõ matey ninguem // meguto = Carniceiro //
 matadoe sig. // ndiguto = Carniceiros

Dreg' fianaty = p. donde v'and // Responde //

- Macipom vodum = vou a choro //
- maido vodum = vou confesar-me //
- ma tipom acti sa = vou ver governador //
- ma tiroy buis = vou clamar d'urgias //
- menu e' d'axom = q. e' que esta doente //
- maido = vou passar //
- maci feta = vou a casa //
- ani na' e'iba = q. e' o que v'ay buziar //
- Maci dou bade = vou plantar m'Neõ //
- maci dou alicum = vou plantar feijao //
- maci n'laro = vou lavar Coupa //
- a di matim = naõ tem de se baõ //
- macito = vou a fonte //

Macibá naju é = vou buzar Linda //
macida má ná só = vou apanhar capim
p.^a karatlo //
Macime lam é = vou deitar me //
Maci pom a dicitó = vou ver a minha mo-
lher ou amiga //
Maci pom cômto = vou ver eu. a m.^a //
Maci de bú = vou lavar me //
Maci gu é é = vou a casa //
Maci gu que by = vou perca //
Maci gume = vou matar g. //
Maci denum = vou comer //
Maci num a sim = vou beber a good //
Maci num a gam = vou beber a good ard. //
Maci clo Inlono = vou emganar eu e fe-
mea //
Maci. á num = vou vender eu e cora //
Maci ndamy = vou cagar //
Maci adidó = vou mijar //
Maci clo num = vou comprar eu e cora //

Ma si bozalim = you corlar paue //

ma di durim somno num = you al moia //

Ma di di guemenam = you gerlad //

Ma di du badano num = you eua //

Ma di chevodam = you Ezra //

Ma di chevodum = anda Ezra //

Ma di chome = you p. car //

Ma di danam = you cuinber //

Ma di pom azi umno = you ver sus dicit //

Ma di pom num = you ver sua corad //

Ma di guli me se sim = you amerru canla
bo kar //

Ma di di sou nim = you dulla sus tite //

Ma di che bu loma = you ler //

Ma di ba' a guli rupa naxa = you bucau euad
Semed p. a tra barlad //

Ma di di a cigam = you solgar //

Ma di n laco = you tu gar //

um qui = gar bilt //

gume = gar boume //

V qui so' manoj num = vac' nas' live
Nada // v qui lo' In lo' num = vac' lo' espe' ho //
ne = Etoko // Ca' In lo' num = tem ho' ger
Junã // La' In carã num = nas' tem f' ed
Junã // acra' e' ce' cu' pou = v' meuz ne
grã morre' am me' lo' d'ã // e' fim aqua' e' e'
pou = furt' am me' omen ouro //

Reg. me' fim aqua' nã ca' = f. m' e' que' ho' fu
jou ouro // n'ci' manoj ca' = Cu' nas' sey //
aque' e' pou pou e' hu = perdi' omet' ouro to
do // He' cu' = anda' de' presa // He' cu' om = ca
min' de' presa //

v' ca' m' i' melã m' e' = v' am' de' itã rã // ma
E' do' dom' ca' = nas' vou' dormir' la' // n'ci' rugã
me' nã' d'ã m' u' ca' = Cu' so' nas' pou' dormir'
v' m' cu' d'ã = son' e' j // He' abou' d'ã u' ac' e' so' su
e' u' = e' itã branco' d'ã v' m' // n'ci' ma' du' ac' e'
m' e' = Cu' nas' devo' nã dã' a' n' i' m' quem //
n'ci' ma' tã m' num' rã = cu' nas' He' e' nã dã //
v' m' ge' ho' = e' itã u' d'ã e' itã //

Reg. An' i' qui' sã = que' e' i' que' vende //

Um sa' num pou pou = vende m' coura //
 num pou pou te' = poua que coura // v' que
 E' matim nucum = um na' tem o' ve' //
 v' ca' = bem qua' // v' ca' e' num = anda com
 prar al' qua' coura // num pou pou ru fi-
 ma' gerou me ca' = tudo o' que a' qui' e' ta' na'
 Me' ap' te' // qui' gerou ayo' = voce que
 cono' // um gerou = quero // ma' gerou ca' = na'
 quero //

jube sumj = tenbo some // name num
 E' ma' du' = dame al' qua' coura p' a' comed' //
 Num re' ma' im ca' = na' tenbo nada // num
 Su' po' ru fi = aqui' e' de tudo // e' o' gome =
 Tenbo a' barriga e' e' ya // v' m' de num du' sa'
 Como m' // v' m' de num e' = como pouco //

qu couculou rapou name = da' ma' ta'
 E' ca' galin' ca' e' da' // couculou ma' ta'
 Na' tenbo galin' ca' // e' o' = compra' // a' que
 E' matim = na' tenbo ou' // e' o' a' = e' o'

Compra fiada // Mere' mena' sac' l'anc
a' l' l' l' - Ninguem l' a' de guerer f'ead
de mind //

Com gam su d' a' = tem m. forsa // gam
ma tim = nao' tem forsa // didame = a du
deme a levantar // n'ca' a que l' cabom name
Compreste me' por oilavar // c'ci com ba
com = ponte o' l'apeo na cabena // c'ci com
avo' = cubrao com a l'oupa // dou a fopa' =
calce de sapato // de a fopa' = tire de
sapato fora // tom de de' = va' de vagar //

Dreg num de l' u' c'co' by = o' comer erba
seita // mabi ca' = a l'inda nao' esta' festa
Tem ma' co' fi' l' i' ca' = a panella a l'inda
nao' serve // Lam mu' = carne crua //
Lam dida' = carne cozida // Lam mi me' = car
ne a' dada //

Num de l' u' c'co' y' e' = o' comer erba' sal g' d' //
Leba = v' demonio // Loume si manto l' a' =

Cita terra não presta // Reg. anicutu
 manco = pind porque não presta // I. Ca.
 bouno. Culuçã acru da Su = re branco
 a Soutãõ. m. d. negroz // avodum cã mere
 ma dulãta = na corema não. Se come car
 ne // Enãdã quebj = comeã peido //

Reg. menu e Ia = g. m. E que bem a Eij //
 avoduno e Ia = a ti bem su. P. // mere mã
 Ia Ca = não. bem não quem // gula num name
 guoar dume = guoar dume. P. // So Ca magom
 motha p. ver // name agam pare manum =
 motha eua gota da goã ard. p. beber // Co = com
 p. recã // Se lu = E vomitar // Eum dazom = es
 Cou docente // Eum afo = sangueã ndr pã //
 Eum alo = sangueã ndr brã // ta e dume
 doime acabera // Eoume e dume = doime abari
 ga // eum adã = tireã videntã //

Reg. qui da Sa cam = dũ tãõ amigo // um
 Jim a Sa = leãbo amigo // m. timã e sulã não.

2
Não tenho amigos que geroy uelha = um juer
me amiaq um geroy = quero // ma' gerante ca'
Não quero não // ma' na' num pou pou me = ada
me dar tudo, onacesta // ma' so' ja' ca' = não.
pido // Eubameno Eame = sou poder //

Co' avo' name = comprido Coupa // n' timalino
a que li' dim ca' = eu não tendo ouro a gora // de de-
na' cto' num pou pou na' ca' = logo te compra
rey // alguma coupa, ou tubo, ou que t' e' ca' me
Just //

3
Icy. Habouno cruculca' = n' ca' em ca' //
Cruculca' = ca' em ca' // em cruculca' = não
ca' em ca' // cruculca' = ca' em ca' //
do' rim u' i' rufi = d' i' rufi que eu e' i' rufi
a qui // e' ca' = ca' poder // e' ca' = sede //
me t' ca' merca' = e' forras a ca' = Captivos //
Icy. menu e' bame = f' ca' que me procura // Ha
boune e' bame = f' ca' hanc' e' que procura //
merca' me bame = n' i' quem procura //

Lre menu cirame = j. m. e' quid me chamd //
 m're' maciron e' d' ai = nimguem nas' occland //
 v' e' d' eme = tem b' d' //

Magubi Habouno = matem de ste branco //

Lre' anicula ~~da~~ nagume = porque me guere //
 matar // Inbono e' tu nagule = p' mo' de
 e' u' semea o quero matar // a que e' e' u' a'
 nagule = p' mo' do uero o quero matar // Jo agule
 name = L' a que o uero // name num pou pou
 tem d' udo' quate qui maname num pou
 pou = ne' gule = i' eme nas' de' t' udo' e' y de
 matar // e' i' num pou pou ma' gume e' a'
 come t' udo' e' nas' me matar // e' cum b' i' e' o' e'
 Habou roquim = p' uero // p' amo' de' d' e' //
 Jome = n' argueme //
 ccingad //

Anuncato' criari // anuncato' de' cof' anoc' i' o'
 sou // anuncato' angelito' p' hou y' lou
 v' e' a' dum // v' e' a' dum' e' d' u' e' e' u' //

Conta de ouro //

Agulã = 12 ouro ou Di. // agulã o lã = Douz
 Vinã ou // atom = 80 // ou ou = 1/2 // a fotom = 1/28
 Cou = 1/2 // Coualou = 1/280 // Bam = 3/2 // bam
 alou = 3/280 // Carã = 1/8 // Carã atom = 1/80
 Carã ou = 1/2 // Carã a fotom = 1/280
 Carã Cou = 1/2 // Carã cou atom = 1/280
 Carã bam = 1/2 // Carã bam atom = 1/280
 Caule = 2 // 8 //

Atom = 3 // canã = 9 // a forã = 5
 a forã carã = 6 // a forã caule = 7 // a forã
 atom = 8 // a forã canã = 9 // a fo'ã = 10
 a fotom = 15 // a forã = 20 // a fo'ã atom =
 25 // a fo'ã a tirem = 30 // a fo'ã a tirem
 caule = 32 // gambã = 1/2 libra // papou =
 1/2 libra //

Constar //

De pou = 1 // vã = 2 // atom = 3 // canã = 4
 Atom = 5 // a tirem = 6 // a tirem = 7 // a tirem
 8 //

A l'one¹ = 9 // ou au = 10 // ou au r'pou = 11 //
 ouo e¹ = 12 // ou v'atom = 13 // ou e¹ = 14 //
 a f'atom = 15 // a f'atom curupou = 16 // a f'
 tom cu e¹ = 17 // a f'atom cu atom = 18 //
 a f'atom cuene¹ = 19 // Cu = 20 //

Cu curupou = 21 // Cu cu e¹ = 22 //
 Cu cu v'atom = 23 // Cu ene¹ = 24 //
 Cu atom = 25 // Cu atom curupou = 26 //
 Cu atom cu e¹ = 27 // Cu atom cu
 atom = 28 // Cu atom Cuene¹ = 29 // Bam = 30 //

Bam curupou = 31 // Bam cu e¹ = 32 //
 Bam v'atom = 33 // bam ene¹ = 34 // bam atom =
 35 // bam atom curupou = 36 // bam atom
 cu e¹ = 37 // bam atom cu atom = 38 //
 Bam atom Cuene¹ = 39 // Bam cu care¹ = 40 //

I Amr ad Sexto, mar na's.
 p.^a que de ve v'ere //

W e' name a y' pare' = ou May same eul.

Pocado de cono, y m. c. h. e. = c. i. t. o. a.
Com r. langued, s. d. e. i. m. a. p. o. n. = m. o. t. r. a.
y. v. e. s. C. e. r. n. i. e. = a. g. u. i. e. s. t. a. ||

Nome a. g. u. e. = l. e. m. o. u. r. o. p. a. g. u. e.
m. a. l. i. m. = n. a. i. t. e. n. b. o. u. r. o. p. a. g. u. e. n. a.
b. i. n. a. n. a. u. l. i. = g. t. e. l. e. y. t. e. d. a. t. || n. a. m. e.
a. g. u. e. c. a. t. o. n. = d. e. m. e. 3. || p. a. g. u. e.
c. a. t. o. n. e. s. t. = t. r. e. s. o. i. l. a. r. e. e. m. || g. a. i. g. e.
v. o. y. C. o. u. m. a. n. a. u. l. i. = t. e. g. u. e. r. e. d. m. e. y. a.
o. i. l. e. r. o. e. u. t. e. d. a. r. e. y. || e. i. g. e. m. n. a. m. e. = d. e.
g. u. i. p. b. e. l. a. n. s. a. y. g. a. m. m. a. l. i. m. = n. a. i. t. e.
n. o. b. a. l. a. n. s. a. y. C. e. d. u. e. m. a. n. a. m. e. = d. e. i. t. e.
N. e. s. t. e. p. a. p. e. l. 8.º

~~Se ha de dar a cada~~
~~una de las personas que~~
~~se hallan en el~~
~~reyno de Castilla~~

2
~~de los~~ —

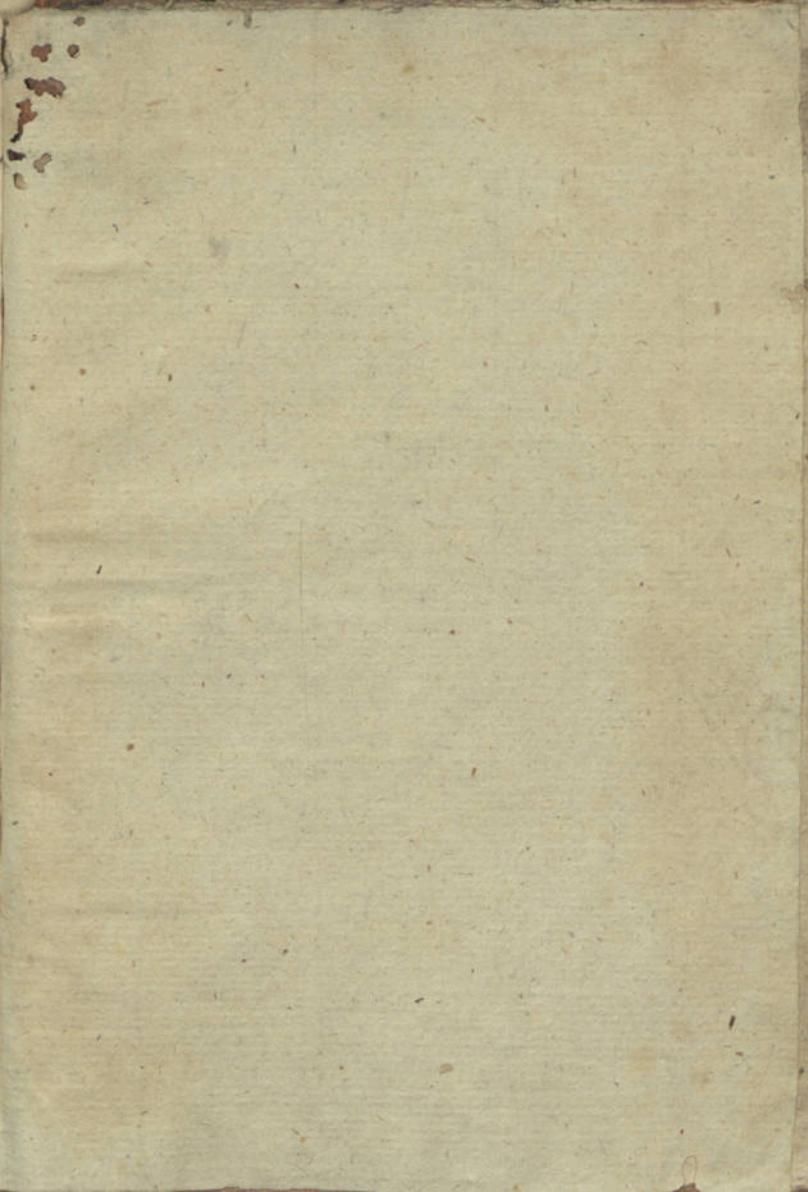
~~de los~~

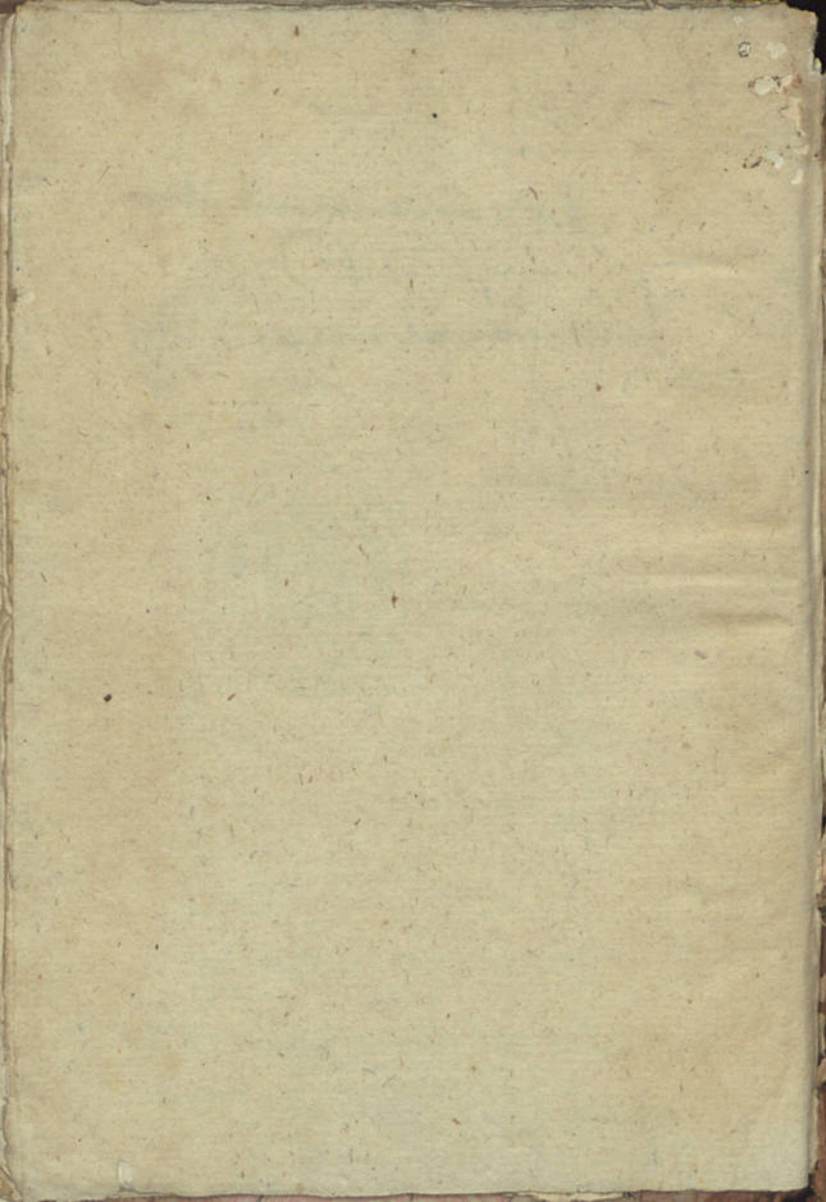
~~de los~~
 de los

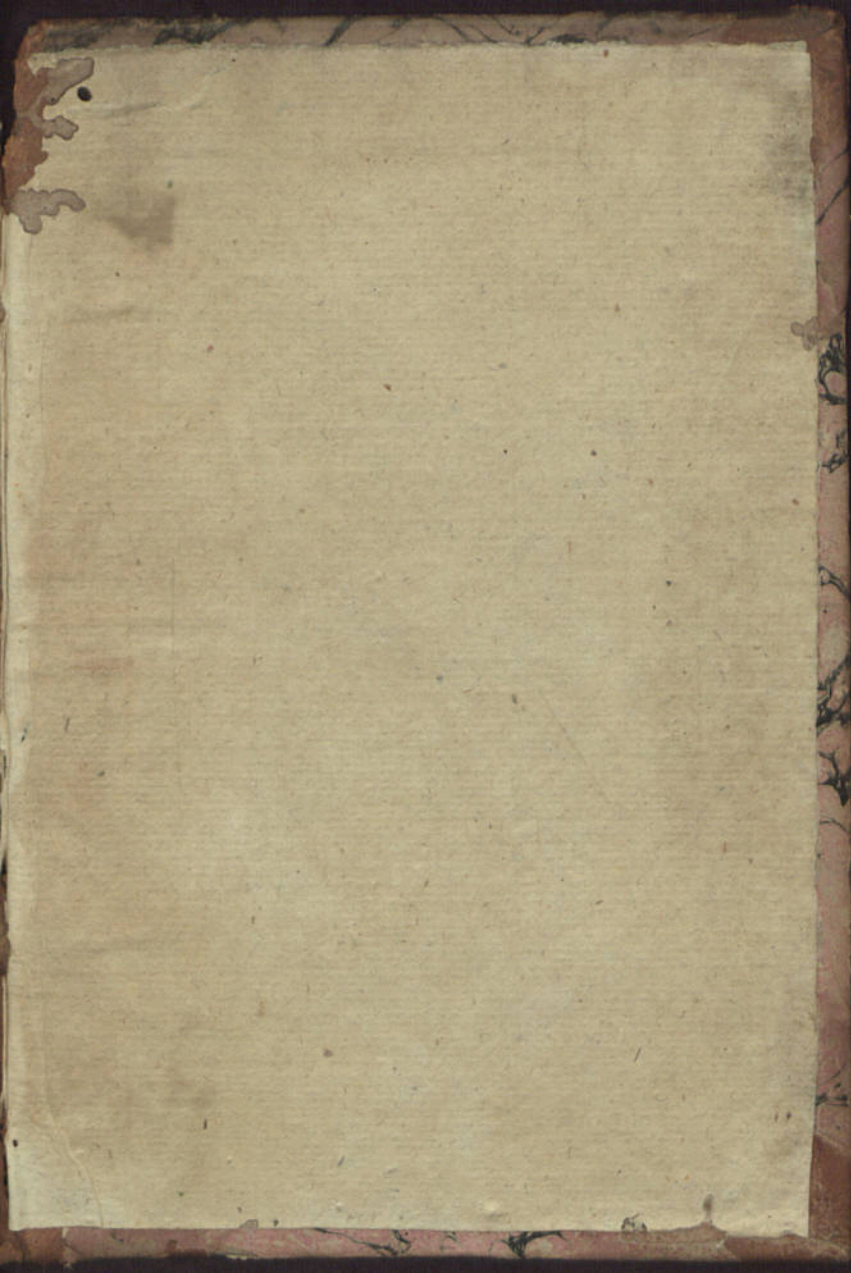


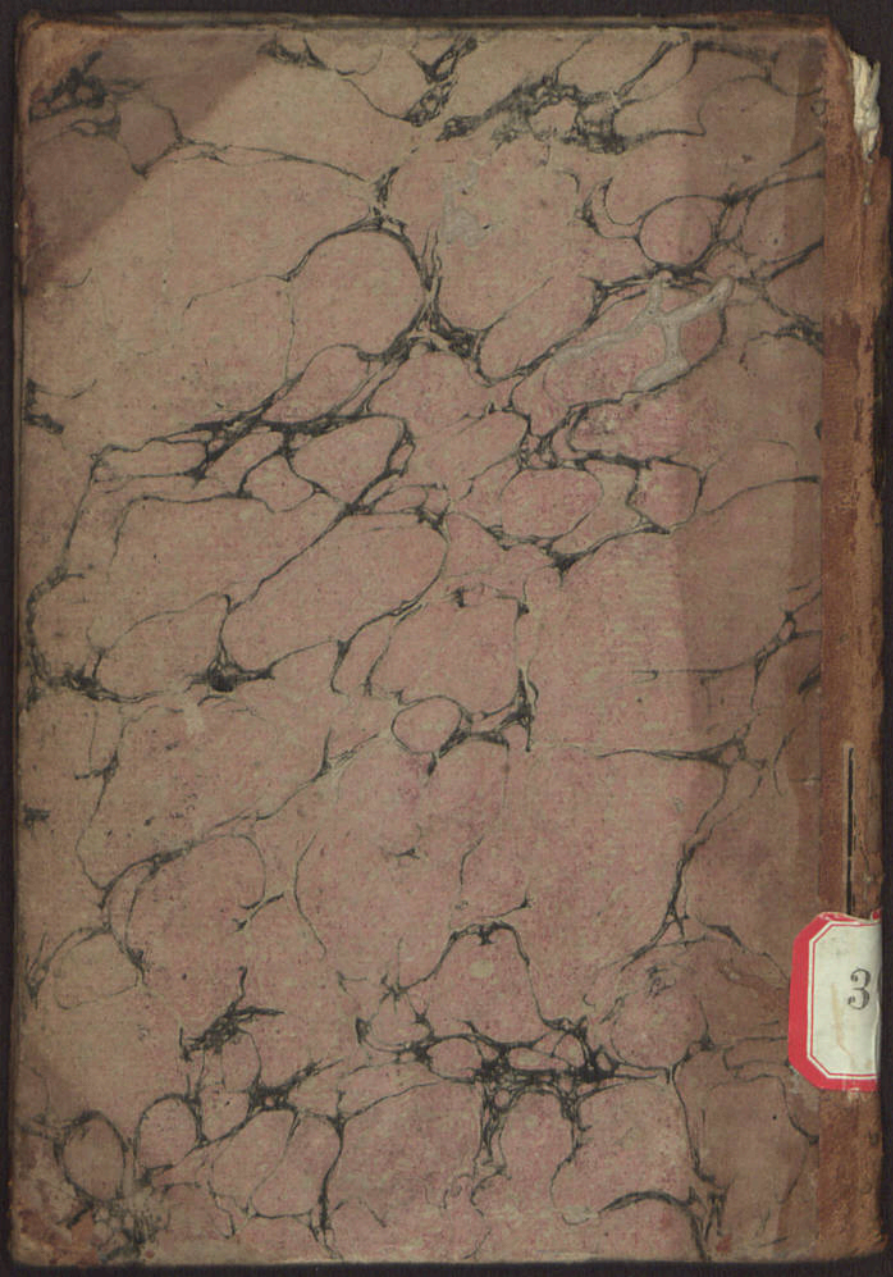
Handwritten text in a cursive script, likely a signature or address, written in brown ink on aged paper. The text is partially obscured by a circular stamp and includes a small circular mark containing the letters "or".











3